

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział anioł, który rozmawiał ze mną: Czy nie wiesz, co to oznacza? I odpowiedziałem: Nie, panie mój!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wiesz, co to oznacza? — odparł. Nie, panie — odpowiedziałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Anioł, który rozmawiał ze mną, odpowiedział mi: Czy nie wiesz, co to jest? Odpowiedziałem: Nie <i>wiem</i> , mój Panie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział Anioł, który mówił zemną, i rzekł mi: Izaż nie wiesz, co to jest? I rzekłem: Nie wiem, panie mój!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedział Anjoł, który mówił we mnie, i rzekł do mnie: Izali nie wiesz, co to jest? I rzekłem: Nie, JAHWE mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Anioł, który do mnie mówił, odpowiedział: Nie wiesz, co to wszystko [znaczy]? Odrzekłem: Nie, panie mój!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Anioł, który rozmawiał ze mną, tak odpowiedział: Czy nie wiesz, co to oznacza? Ja odpowiedziałem: Nie, mój panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Anioł, który do mnie mówił, powiedział: Czyżbyś nie wiedział, co one oznaczają? Odpowiedziałem: Nie, mój panie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł, który rozmawiał ze mną, tak odpowiedział: „Czy nie wiesz, co to oznacza?”. Odrzekłem: „Nie, mój panie!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Anioł zaś, który ze mną mówił, odpowiedział mi: ”A więc nie wiesz, co to wszystko znaczy?” Odparłem: ”Nie, panie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відповів ангел, промовляючи в мені, і сказав до мене: Не знаєш що це? І я сказав: Ні Господи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A anioł, który ze mną mówił, do mnie powiedział: Czy nie rozumiesz, co one znaczą? Więc odpowiedziałem: Nie, mój panie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Anioł, który ze mną rozmawiał, odpowiedział więc i rzekł mi: ”Czyż nie wiesz, co oznaczają te rzeczy?” ”Ja zaś rzekłem: ”Nie, mój panie”.